

نامه طرفداران محیط زیست روسی بر علیه ترانسپورت مواد اتمی از آهایوس آلمان به روسیه

سه‌شنبه ۲۵ آبان ۱۳۸۹ - ۱۶ نوامبر ۲۰۱۰

برگردان ناهید جعفرپور

توضیح مترجم: لطفا این نامه را تکثیر نمائید و ایمیل پشتیبانی خویش را به زبان انگلیسی به خانم ناتالیا میرونووا از "جنبش برای امنیت اتمی" با ایمیل زیر بفرستید:

nmironova@gmail.com

همچنین خانم ناتالیا چند خط زیر را خطاب به شما نوشته است:

Dear friend,,

I endorse your APPEAL to the President of the Russian Federation Dmitry A. Medvedev, the German Chancellor Angela Merkel, to US President Barack Obama and to Secretary General .of the IAEA Yukiya Amano

نامه سرگشاده

به دیمیتری مدویدیف رئیس جمهور روسیه

به آنگلا مرکل صدراعظم آلمان

به باراک اوباما رئیس جمهور آمریکا

به یوکیا آمانو رئیس آژانس بین المللی انرژی اتمی

ما فعالان سازمان های اجتماعی به تصمیم شما برای ترانسپورت مواد سوختی اتمی از مرکز تحقیقات روسندورف به روسیه اعتراض می نمائیم.

ما بر این باوریم که این خواست شما امنیت ساکنین این منطقه و

همچنین زندگی تمامی انسانهایی که در مسیر ترانسپورت این محموله

اتمی قرار دارند را دچار مخاطره جدی می نماید. این محموله اتمی

بخصوص برای انسانهایی که در اطراف محل انبار سوخت اتمی زندگی می

کنند یعنی منطقه:

Tscheljabinsk

بشدت مخاطره آمیز است. این منطقه امروز بیشتر از هر منطقه ای

دیگر در جهان مملو از اشعه رادیو اکتیو است. در کارخانه "ماجاک"

در فاصله 65 سال گذشته فجایع بسیاری رخ داده است. پیامد این

مسئله این بوده است که هزاران کیلومتر مربع از زمین های روسیه

آغشته به اشعه اتمی شده است. زباله اتمی در دریاها و رودخانه:

Tetscha و رودخانه Karatschai, Staroje Boloto, Tatysch ریخته می شود و رودخانه " تشا " این زباله ها را به دریای یخ شمالی روسیه می ریزد.

انسانها در آنجا در مناطق پر از اشعه اتمی زندگی می کنند و مواد غذایی را که از زمین های مملو از اشعه تولید شده اند را استفاده می نمایند. پیامد این وضعیت رشد بیحد درجه بیماری در این مناطق است و درمان این بیماری ها احتیاج به هزینه های بسیار بالا دارد که از عهده مردم خارج است و از آنجا که مردم این مناطق دائما مریض می باشند، لذا درآمدشان هم بسیار اندک است. کسی که در مناطق مسموم به اشعه اتمی زندگی می کند سطح زندگی اش هم بسیار نازل است.

در چهارنسل از انسانها که در این مناطق مسموم زندگی می کنند، بیماری سرطان بشدت رو به افزون است. آمار این انسانهای بیمار در سال 2008 نسبت به هر 100000 نفر 378 نفر افزایش یافته است. در میان کودکان زیر 14 سال آمار بیماری سرطان از میان 14,1 درصد از 100000 نفر بیمار سال 2008، 64 درصد بیمار جدید نسبت به سال قبلش رشد نموده است. همچنین ناهنجاری جسمی در نوزادان بشدت رشد یافته است یعنی 47,6 مورد از هر 1000 نوزاد متولد شده.

ترانسپورت ماتریال آغشته به اشعه رادیو آکتیوبه روسیه خطری است برای نسل های آینده. زیرا که زباله اتمی در ذخیره سازی و کار مجدد بر روی آن وارد محیط زیست روسیه شده و آسیب فراوان به آن وارد می نماید.

پیمان فوق که با توافق سازمان بین المللی انرژی اتمی میان دولت های روسیه و آمریکا و آلمان بسته شده است از دید ما پیمانی غیر اخلاقی است و منشور بین المللی امنیت برابر محیط زیستی را خدشه دار می سازد. این پیمان به منافع مالی کنونی بوروکراتهای روسی یاری می رساند.

ما به آنگلا مرکل صدر اعظم آلمان و دیگر دولت های با ساختار های قدرتمند اخطار می کنیم که برای حفظ محیط زیست (امنیت های زیست محیطی و امنیت در برابر تروریسم) از صادرات زباله های اتمی شان صرف نظر نمایند و مسئولیت این ماده خطرناک را به گردن کشورهای دیگر و ملت های دیگر نیاندازند.

ما خواهان این هستیم که آلمان را از لیست کشورهای که با روسیه و آمریکا زیر قرار داد هستند خارج کنید. کشور هایی که از سوی آژانس بین المللی انرژی اتمی موظف گشته اند. این پیمان ها صادرات مواد سوختی اتمی را مشروع می سازد. اجرای این پیمان ها به پیامدهای اجتماعی و اقتصادی منفی برای انسانهای کشور های تعیین شده برای

ترانسپورت اتمی و مکانی که قرار است این ترانسپورت انبار گردد و کار مجدد روی ذباله آن شود منجر خواهد شد.

از این روی ما بشما اخطار می کنیم که صادرات ذباله اتمی آغشته به اشعه اتمی را که از مرکز تحقیقاتی روسندورف به سوی روسیه یعنی به کارخانه "ماجاک" در منطقه:

Tscheljabinsk

برده و انبار می شود را متوقف و ممنوع سازید.
امضا کنندگان:

1. Natalja Mironowa, Dr. جامعه شناسی, "جنبش برای امنیت اتمی",

Tscheljabinsk,

2. Alexej Jablokow, Dr. بیولوژی, Professor, عضو آکادمی

دانشمندان, Moskau,

3. Andrej Talewlin, Dr. jur. بنیاد "برای طبیعت",

Tscheljabinsk,

4. Alexej Babin, گروه "آگاهی حقوقی" (Tscheljabinsk),

5. Oleg Bodrow, NGO "جهان سبز", Sosnowij Bor, منطقه, Leningrad,

6. Alexander Nikitin, مرکز زیست محیطی و حقوق بشر "Bellona", St.,

Petersburg,

7. Tatjana Artemowa, Journal "Posev", "Assoziation von

Umweltjournalisten St. Petersburgs"

8. Albert Garapow, جامعه ضد اتم Tatarstan, Kasan,

9. Alexej Toropow, آژانس زیست محیطی سیبری, Tomsk,

10. Michail Piskunow, مرکز نهاد های مدنی, Dimitrowgrad,

11. Jurij Iwanow, مرکز زیست محیطی, Kola, Murmansk,

12. Andrije Pintschuk, «مرکز پشتیبانی از نهاد های زیست محیطی»,

Saratow,

13. Olga Pizunowa, «همکاری برای توسعه», Saratow,

14. Tamara Dobrezowa, گروه زیست محیطی "بنام زندگی", شهر

Kostroma,

15. Alexej Kokorin, WWF – Russland, Moskau,

16. Katherina Tatarinowa, «جامعه حمایت از محیط زیست دانشکده

MGU", Moskau, بیولوژی

17. Olga Senowa, گروه زیست محیطی "دوستان", St. Baltikums",

Petersburg,

18. Ljudmilla Schirina, گروه زیست محیطی "Biola", Brjansk,

19. Olga Podosenowa, «Umweltunion am Ural», Stadt,

Ekaterinburg,

20. Vitalij Servetnik, گروه زیست محیطی «طبیعت و جوانی», Murmansk,
21. Lars Haltbrekken, «Norges Naturvernforbund/Friends of the Earth Norway», Oslo Norway
22. Jean-Marie Matagne, Action des Citoyens pour le Désarmement Nucléaire (ACDN), France,
23. Alice Slater, Nuclear Age Peace Foundation, NY, USA,
24. Andre Bouny, International Committee for the Support of Victims of Agent Orange (France)
25. Raymond Shadis, Executive Director, Earth Day Commitment/Friends of the Coast, Post Office Box 98, Endecomb, Maine 0455,
26. Takao Takahara, Peace Research Institute PRIME-Yokohama, Japan,
27. Sergej Schapchajew, Burjatische regionale Organisation für den Baikalsee, Ulan-Ude, Moskau, فدراسیون زیست محیطی مسکو,
28. Galina Morosowa, Bezirksvereinigung Krasnodar der Krasnodar, جامعه حفاظت از محیط زیست, Allrussischen
30. Sergej Muchatschew, Tatarische Abteilung der Sozial-Ökologischen Union, Kasan, MGU, Moskau, وه حفاظت از محیط زیست گر
31. Arkadij Iwanow, مشکلات حقوقی, Moskau, 32. Vitalij Gorochow, Dr. der Chemie انستیتوی محیط زیست- و
33. Dmitrij Kaphzow, Ökologische Wache im Nordkaukasus, Vereinigte Grüne Alternative (GROSA – Russland), Sotschi, Gebiet Krasnodar
34. Sergej Simak, Dr. der Biologie, Mitglied der Gesellschaftskammer des Gebietes Samara, Ko-Vorsitzender der Internationalen Sozial-Ökologischen Union, Samara,
35. Elena Kruglilkowa, Ko-Vorsitzende der russischen Sozial-Ökologischen Union, Moskau,
36. Andrej Margulew, "Union der gesellschaftlichen Umweltgruppen", Moskau
37. Aschat Kajumow, ökologisches Zentrum „Dront“, Nischnij Nowgorod,
38. Tamara Belookaja, Dr. med., Belarussisches Komitee „Die

- Kinder von Tschernobyl“, Minsk, Belarus.,
39. Tatjana Seliwanowskaja, ,verdiente Kulturschaffende der Russischen Föderation, Mitglied der Redaktion der Zeitung der Grünen „Bereginja“, Stadt Nischnij Nowgorod,
40. Belugin Nikolaj, Regionale Umweltorganisation für Jugendliche „Etas“
41. Wasil Jakowenko, Schriftsteller, Leiter der Belarussischen Sozial-Ökologischen Union „Tschernobyl“, Minsk,
42. N.O. Terechowa, „Komitee der Soldatenmütter des Gebietes Kostroma, Kostroma
43. Irina Resnikowa, Initiativgruppe „für grüne Energie!“, Nerechta, Gebiet Kostroma
44. Andrej Rudomacha, „Ökologische Wache im Nordkavkasus “ (Majkop),
45. Anatolij Lebedew, Büro für regionale Gesellschaftskampagnen, BROK, Wladiwostok,
46. Nafisa Mingasowa, „Professorin an der KFU, Laborleiterin, Kasan,
47. Nelja Nigamatsjanowa, Vorsitzende des Rates MOD „Bewegung gegen Krebs“, Tscheljabinsk,
48. Elena Karmanowa, Mitglied der Jugendkammer der städtischen Duma von Tscheljabinsk,
49. Milja Kabirowa, NGO „Techa“, Tscheljabinsk-Musljudowo,
50. Fatima Kobschasarowa, NGO „Faticha“ Tscheljabinsk
51. Andrej Warlamow, Union für Vogelschutz, Russland, Regionale Organisation von Saratow
52. Rauf Sabitow, „Bergclub Schably-Manas“, Stadt Taras, Kasachstan,
53. Tamara Sabitowa, NGO „Zentrum Miracle“, Stadt Taras, Kasachstan
54. Natalja Mansurowa, NGO „Planet der Hoffnung“, Stadt Osersk,
55. Walerij Bulatow, Professor, Doktor der geologischen Wissenschaften, Jugorsker Abteilung der geographischen Gesellschaft Russlands,
56. Andrej Solotkow, Regionale gesellschaftliche Umweltorganisation von Murmansk, „Bellona-Murmansk“
57. Gennadij Mingasow, „Grünes Kreuz“ im Bezirk Moskau,

- 58.Spiridonow S.N., Kostromer Bezirksorganisation „orthodoxe
Gemeinschaft“, Kostroma
- 59.Leslie Staudinger, Trustee, New England Coalition on
Nuclear Pollution
- 60.Anatolij Mamajew,, Gesellschaftliches Zentrum für die
Nichtverbreitung von spaltbarem Material, Geschlossene Stadt
Schelesnogorsk,
- 61.Wladimir Desjatow, regionale Abteilung der Union „für
chemische Sicherheit“, Komsomolsk am Amur,
Natalja: nmironova@gmail.com.
esf-de-owner@lists.riseup
esf-de@lists.riseup.net